



MUSEO LADIN DE FASCIA

LA SEZIONS T SUL TERITORIE

Le Sezioni sul Territorio



ISTITUT CULTURAL LADIN
MUSEO LADIN DE FASCIA



DOLOMITES

LMUSEO LADIN DE FASCIA

Vigni paìsc de Fascia conserva na pèrt de sia storia, de sia tradizions e di veies mistieres.

Tel jir di tempes, de gra al recuperament de strutures de enteress etnografich e a la colaborazion col teritorie, l Museo Ladin à orì al publich desvaliva Sezions locales che met en esser n percors autentich tras la cultura ladina del passà e de aldidanché.

Cher del sistem e sciantif “scrign de la memories” de la comunanza l’è la senta zentrèla del Museo Ladin, olache ogeg etnografics, fotografies e passa 20 ponts multimedièi dèsc l met de descorig i desvalives aspec de la jent ladina e de sie lengaz: dai prumes tempes a la vita moderna, da la conties ai rituèi e a la festes de la tradizion, senza lascèr fora la esprescions artistiches de anchecondi.

Da chiò ponta via l viac a la descorida de la Sezions sul teritorie.

Sèn Jan / San Giovanni di Fassa

str. de Sèn Jan 9

Info:

tel. + 39 0462 760182

www.istladin.net



Il Museo Ladino di Fassa

Ogni paese della Val di Fassa custodisce una parte della sua storia, delle sue tradizioni e degli antichi mestieri. Nel corso degli anni, grazie al recupero di alcune strutture etnografiche e alla collaborazione con le realtà del territorio, il Museo Ladino ha aperto al pubblico varie Sezioni locali che compongono un vero e proprio itinerario nella cultura ladina del passato e del presente.

Cuore del sistema e reale “scrigno della memoria” della comunità è la sede centrale del Museo Ladino, dove oggetti etnografici, fotografie e oltre 20 punti multimediali permettono di scoprire i molteplici aspetti della civiltà e della lingua ladina: dalla preistoria alla vita moderna, dai racconti tradizionali a rituali e feste, senza tralasciare le espressioni artistiche contemporanee.

Da qui inizia il viaggio alla scoperta delle Sezioni sul territorio.





LA *SEGHERIA* IA

La Segheria



Penia (Cianacei) / Penia (Canazei)
str. de Ciamp Trujan

Info:
tel. + 39 0462 760182
www.istladin.net





Enceben che ta Penia na Sia “a la veneziana” la sibie documentèda jà col 1602, l fabricat de anchecondi l'é stat fat sù del 1922 e l'é restà en दौरa per i besegnes di sentadins fin del 1981. Restaurèda da l'Istitut Cultural Ladin e averta a la jent del 1988, anchecondi la é amò durèda da la Frazion de Penia, ritadina de la veia Regola. Te chest lech apedejù l bosch, l'èga de la Veisc tanche sbocèda da la Marmolèda, la vegn regoeta en pèrt tras la roa e i vegn enfin ló da la Sia, olache dò se aer engorsà la mef l rò, metan a jir la gran mèla e l cèr, olache soravia vegn metù la bora da seèr per fèr fora treves o brees.

Sebbene a Penia una segheria alla veneziana sia documentata fin dal 1602, l'impianto attuale risale al 1922 e ha funzionato per il fabbisogno degli abitanti fino al 1981. Restaurata, in seguito, dall'Istituto Culturale Ladino e aperta al pubblico nel 1988, è tutt'oggi utilizzata dalla Frazione di Penia, erede dell'antica Regola. In questo luogo al limite del bosco, una parte dell'acqua del torrente Avisio appena sgorgata dalla Marmolada viene convogliata attraverso la roggia e le condotte in legno fino alla segheria, dove aziona con forza la ruota idraulica, mettendo in movimento la grande lama tagliente e il carro su cui è posto il tronco da ridurre in travi o assi.





L
S

TÒNT

*Il Casino
di bersaglio*

Ciampedel
Campitello di Fassa
str. de Pent de Sera

Info:
tel. + 39 0462 760182
www.istladin.net





L'Imperièl-Regio Stònt comunèl de Ciampedel l'é l soul testamonech te val de la storia secolèra de la milizies populères, metudes ensema da omegn bogh de durèr èrmes da fech che n'outa aea da defener l teritorie. Recognosciudes da l'Imper asburgich jà dal 1511, les é states reformèdes te l'Otcent desche ledia sociazions di *Standeschützen*, *Scizeres* per ladin e *Bersaglieri immatricolati* per talian.

Te duc i pajjes più gregh del veie Tirol l'era n lech olache i omegn se arcedèa a trèr al tulac, con n gran avertor da olache se podea entraveder i tulaces metui a desvaliva distanzes. Chesta struttura la è restèda en दौरa enschin a la Gran Vera e dò la é stata restaurèda dal Comun de Ciampedel col sostegn de la Provincia Autonoma de Trent e de l'Istitut Cultural Ladin e averta a la jent del 2018.

L'Imperial-Regio Casino di bersaglio comunale di Campitello è l'unica testimonianza in valle della storia plurisecolare delle milizie volontarie, composte da uomini abili all'uso delle armi e alla difesa del territorio. Riconosciute fin dal 1511 dall'Impero asburgico, esse furono riorganizzate nell'Ottocento come associazioni di *Standeschützen*, *Scizeres* in ladino e *Bersaglieri immatricolati* in italiano.

In tutti i principali paesi del Tirolo storico esisteva una struttura per esercitarsi nel tiro a segno, provvista di un'ampia apertura da cui si potevano scorgere i bersagli posti a varie distanze. Questa struttura rimase in funzione fino alla Prima Guerra Mondiale ed è stata restaurata dal Comune di Campitello con il sostegno della Provincia Autonoma di Trento e dell'Istituto Culturale Ladino e aperta al pubblico nel 2018.



LMALGHIER

La Caseificazione



Sèn Jan / San Giovanni di Fassa
str. Dolomites, 233 (fraz. Pera)

Info:
tel. + 39 0462 760182
www.istladin.net





L'arlevament e la produzion de smauz e formai à caraterisà jà dai tempes veiores l sistem economich de la Comunità de Fascia. A la fin del Setcent ampò i à lascià aló de menèr la feides a pèst dalonc da cèsa e i à scomenzà a arlevèr vaces. L vijitador, tras ogec e filmac, l'é vidà a la descorida di secrec de coche vegnìa lurà l lat, fat smauz e formai, e ence de coche vegnìa endrezà l ben comun di pèscoi e de la monts.

La Sezion, loghèda te la senta de la Mèlga de Fascia e inaugurèda del 2013, dèsc l met de confrontèr la tecniches tradizionèles e chela modernes che se pel veder travers de gran vedrièdes envers la pèrt de la produzion.

Dò la vijita se podarà jir te boteiga per cercèr la gran produzion de formaes e etres prodoc.

L'allevamento e la caseificazione caratterizzarono fin dalle origini l'economia della Comunità di Fassa. Alla fine del Settecento però la pastorizia transumante lasciò lentamente il posto all'allevamento bovino.

Il visitatore, attraverso oggetti e filmati, è guidato alla scoperta dei segreti della lavorazione del latte, del burro e del formaggio, e anche della gestione comunitaria dei pascoli e degli alpeggi. La sezione, situata nella sede del Caseificio Sociale Val di Fassa e inaugurata nel 2013, permette il confronto tra le tecniche tradizionali e quelle moderne visibili attraverso le grandi vetrature dell'area produttiva.

Dopo la visita si potrà passare al punto vendita per assaporare l'ampia produzione di formaggi e altri prodotti.



LMOLIN

Il Mulino



Sèn Jan / San Giovanni di Fassa
str. Jumela, 18 (fraz. Pera)

Info:
tel. + 39 0462 760182
www.istladin.net



L Molin, cognosciù anchecondi desche *Molin de Pèzol*, l vegn nominà ti documenc del 1858, ma l'é stat fat sù jà tel XVIII secol. L'à seghità a vegnir durà enscin ti egn Sessanta, canche te val i à lascià aló de coltivrè bièva, dapodò l'é stat restaurà da l'Istitut Cultural Ladin e avert a la jent del 1983.

Tras la longia roa e i vegn, l'èga de la Veisc spenc la pèles de la trei gran rodes che fèsc jir l pestin da l'orc e la doi moles per la bièves, la pruma durèda per l forment e la sièla, la seconda enveze per l sorech.

Il Mulino, conosciuto oggi come *Molin de Pèzol*, compare nei documenti del 1858, ma la sua costruzione risale al XVIII secolo. Rimase in attività fino al declino della cerealicoltura in valle, avvenuto a partire dagli anni Sessanta, per poi essere restaurato a cura dell'Istituto Culturale Ladino e aperto al pubblico nel 1983. Attraversando la lunga roggia e le condotte in legno, l'acqua del torrente Avisio colpisce le pale delle tre grandi ruote sfruttandone la spinta per azionare il brillatoio per l'orzo e le due macine per cereali, la prima usata per il frumento e la segale, la seconda riservata al granoturco.





LS

EGAT

La Silvicoltura



Sèn Jan / San Giovanni di Fassa
str. de Meida (fraz. Pozza)

Info:
tel. + 39 0462 760182
www.istladin.net



Dedicada al bosch e ai lurieres del boschier, del segat e del marangon, la Sezion met apede la sies tradicionèles a èga e la tecniches modernes che se दौरa a lurèr l legnam. Tras retrac storic, filmac e ogec etnografics, olache se fèsc luster la gran colezion di mastres marangons “Bepo e Jan Cherlo”, l vijitador podarà cognoscer la desvaliva sorts de èlbres e l’empòrtanza del desfrutament del bosch per la Comunanza de Fascia ti sécoi. Tinultima se podarà veder coche laora la Sia de Meida, amò en दौरa. L’é stat possibol orir la Sezion del 2017 de gra a la frazion de Poza e a la colaborazion co la Scola Ladina de Fascia, tras l projet “Dò l troi del legn”.

Dedicata al bosco e ai mestieri del boscaiolo, del segantino e del carpentiere, la Sezione mette a confronto le antiche segherie ad acqua con le moderne tecniche di lavorazione del legname. Attraverso immagini, filmati e oggetti, tra cui spicca la collezione dei mastri carpentieri “Bepo e Jan Cherlo”, il visitatore conoscerà le principali specie di alberi e l’importanza dello sfruttamento del bosco per la Comunità di Fassa nel corso dei secoli. Infine si potrà osservare il lavoro della segheria di Meida, tutt’ora attiva. L’apertura della sezione nel 2017 è stata resa possibile grazie alla Frazione di Pozza e alla collaborazione con la Scuola Ladina di Fassa nell’ambito del progetto “Dò l troi del legn”.





1914-1918
*La Grande
Guerra:
Galizia,
Dolomiti*

LA GRAN GUERRA



Moena
Piaz de Navalge

Info:
tel. + 39 0462 760182
www.istladin.net





Dò cent egn da l'event che à metù sotessora l'Europa, chesta mostra fèsc cognoscer i fac sozedui anter l 1914 e l 1918, coche la i à vivui la jent che stajea te chisc lesc de confin, enlouta pèrt de l'Imper Austroungarich.

Pontan via da la Galizia, front desmentia olache l'é mort n muie de joegn, ricostruzions rencurèdes de caminamenc, postazions e na proiezion de gran impat fajarà viver na fona esperienza de trincea. La vita sul front de la Dolomites e te la retrovie vegn contèda da reperc, testimonianzes di sudé e da na gran colezion de mondures taliènes e austriaches. L percors va inant te la sezion "Vera a la Vera!" che moscia na selezion de fotografies de Ernst Friedrich su l'oror de la vera, lascian ence l post per espojzions temporanes.

A cent'anni dall'evento che ha sconvolto l'Europa, questa mostra invita a conoscere i fatti accaduti tra il 1914 e il 1918, così come sono stati vissuti dalla popolazione di questa zona di confine, allora parte dell'Impero Austroungarico.

Partendo dalla Galizia, fronte dimenticato dove persero la vita molti giovani, accurate ricostruzioni di camminamenti, postazioni e spettacolari proiezioni danno vita a un'esperienza di trincea. La vita sul fronte dolomitico e nelle retrovie viene raccontata attraverso reperti, testimonianze dei combattenti e una vasta serie di uniformi italiane e austriache.

Il percorso si conclude con la sezione "Guerra alla Guerra!" che ospita una selezione di immagini di Ernst Friedrich sugli orrori della guerra, lasciando spazio anche a esposizioni temporanee.



ISTITUT CULTURAL LADIN
MUSEO LADIN DE FASCIA

Sede centrale / Senta zentrèla

Str. de Sèn Jan, 9
38036 San Giovanni di Fassa / Sèn Jan
tel. +39 0462 760182
museo@istladin.net
www.istladin.net

